

Dansk Oversættelse



**WESTERN ONTARIO
ROTATOR CUFF INDEX
(WORC)[©]**

Et redskab til måling af livskvalitet ved patienter med rotatorcuff lidelse

Copyright © 1998 (#474673) A. Kirkley MD, S. Griffin, CSS, C. Alvarez, MD
Oversættelse 2004, Lars Blønd, Dansk Selskab for Artroskopisk Kirurgi og Sportstraumatologi.
Tak til Klaus Bak for medvirken

PATIENTVEJLEDNING

I det følgende spørgeskema vil du blive anmodet om at besvare spørgsmål i det følgende format, og du skal svare ved at sætte en skråstreg "/" på den vandrette linie.

Bemærk:

1. Hvis du sætter en skråstreg "/" i den venstre ende af linien:



så angiver du, at du ikke oplever den angivne situation.

2. Hvis du sætter en skråstreg "/" i højre ende af linien:



så angiver du, at du oplever situationen i ekstrem grad.

3. Bemærk venligst:

a) at jo længere mod højre du anbringer skråstregen "/", jo mere oplever du dette symptom.

b) at jo længere mod venstre du anbringer skråstregen "/", jo mindre oplever du dette symptom.

c) Sæt venligst ikke skråstregen "/" udenfor endemarkeringerne.

I dette spørgeskema bliver du bedt om at angive graden af symptomer, du har følt i den sidste uge med hensyn til din problematiske skulder. Hvis du er usikker på, hvilken skulder der er involveret, eller du har andre spørgsmål, så spørg før du udfylder spørgeskemaet.

Hvis du af en eller anden grund ikke forstår et spørgsmål, så læs den forklaring som står i slutningen af spørgeskemaet. Du kan så sætte skråstregen "/" et passende sted på den vandrette linie. Hvis et spørgsmål ikke er relevant for dig eller du ikke har oplevet det i den seneste uge, så kom med dit bedste bud på, hvilket svar der ville være mest nøjagtigt.

Sektion A. Fysiske symptomer

INSTRUKTIONER TIL PATIENTER

De følgende spørgsmål drejer sig om de fysiske symptomer, du har på grund af dit skulderproblem. Ved hvert spørgsmål skal du sætte en skrånstreg "/" på linien for at markere omfanget af dine symptomer indenfor den seneste uge. (Vær venlig at markere dit svar med en streg "/")

1. Hvor meget er du generet af skarp smerte i din skulder?

ingen smerte |-----| ekstrem smerte

2. Hvor meget konstant murrende smerte har du i din skulder?

ingen smerte |-----| ekstrem smerte

3. Hvor meget er kraften nedsat i din skulder?

ingen nedsættelse |-----| ekstrem nedsættelse

4. Hvor stiv er din skulder?

ingen stivhed |-----| ekstrem stivhed

5. Hvor meget klikken, skurren og knasen er der i din skulder?

ingen |-----| ekstrem

6. Hvor meget ubehag har du i din nakke på grund af din skulder?

ingen ubehag |-----| ekstremt ubehag

Sektion B. Sport/Fritid

INSTRUKTIONER TIL PATIENTER

Følgende afsnit handler om, hvor meget dit skulderproblem har påvirket dine sports- og fritidsaktiviteter indenfor den seneste uge. Du skal igen til hvert spørgsmål markere omfanget af dine symptomer med en skråstreg "/".

7. Hvor meget har din skulder påvirket dit fysiske form niveau eller sports niveau?

ikke påvirket |-----| påvirket ekstremt

8. Hvor besværet har du været i din skulder under udførelse af armstrækninger eller andre krævende skulder øvelser?

intet besvær |-----| ekstremt besvær

9. Hvor meget har din skulderlidelse påvirket din evne til at kaste hårdt og langt?

ikke påvirket |-----| påvirket ekstremt

10. Hvor store vanskeligheder har du når nogen eller noget kommer i kontakt med din syge skulder?

ingen frygt |-----| ekstreme frygt

Sektion C. Arbejde
INSTRUKTION TIL PATIENTER

Følgende afsnit handler om, i hvor høj grad dit skulderproblem har påvirket din arbejdsevne i eller uden for hjemmet inden for den sidste uge. Du skal igen til hvert spørgsmål markere omfanget af dine symptomer med en skråstreg "/".

11. Hvor besværet er du ved daglige aktiviteter i hjemmet og i haven?

intet |-----| ekstremt
bevær |-----| besvær

12. Hvor besværet er du når du arbejder over hovedhøjde?

intet |-----| ekstremt
besvær |-----| besvær

13. Hvor meget bruger du din anden arm for at aflaste din skadede arm?

slet |-----| konstant
ikke |-----|

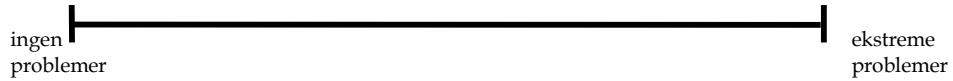
14. Hvor besværet er du ved løft af tunge ting op fra jorden eller under skulder højde?

intet |-----| ekstremt
besvær |-----| besvær

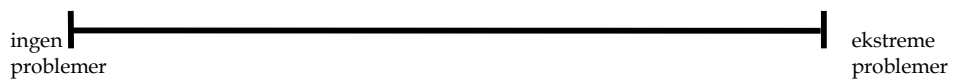
SEKTION D: Livsstil
INSTRUKTIONER TIL PATIENTER

Følgende afsnit handler om, i hvor høj grad dit skulder problem har påvirket eller ændret din livsstil. Du skal igen til hvert spørgsmål markere omfanget af dine symptomer med en skråstreg "/".

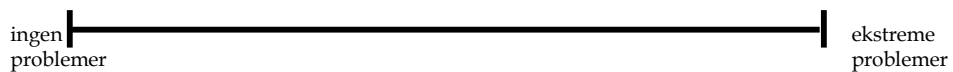
15. Hvor mange problemer har du med at sove på grund af skulderen?



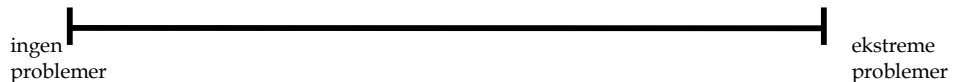
16. Hvor mange problemer har din skulderlidelse givet dig med at sætte dit hår?



17. Hvor mange problemer har du haft med løssluppen aktivitet, som slåskamp eller brydning med familie og venner?



18. Hvor mange problemer har du med at klæde dig af og på?



SEKTION E: FØLELSESLIVET

INSTRUKTIONER TIL PATIENTER

De følgende spørgsmål handler om, hvordan du har følt det den sidste uge med hensyn til din skulderlidelse. Marker omfanget med en skråstreg "/".

19. Hvor frustreret har du været du på grund af din skulder?

ingen frustration |-----| ekstrem frustration

20. I hvor nedtrykt eller deprimeret har du været på grund af din skulder?

Slet ikke |-----| ekstremt

21. Hvor bekymret er du for at din skulderlidelse kommer til at få indflydelse på dit erhverv eller arbejde?

Slet ikke |-----| ekstremt bekymret

TAK FORDI DU UDFYLDTE SPØRGESKEMAET

Hvad betyder spørgsmålene?

Afsnit A: Fysiske symptomer

Spørgsmål 1

Det drejer sig om hurtig og pludselig indsættende smerter eller smerter som du oplever som en jagende.

Spørgsmål 2

Det drejer sig om den murrende langvarige baggrundssmerte, som er ret konstant i modsætning til den pludselige skarpe smerte, der henføres til i forklaringen på spørgsmål 1.

Spørgsmål 3

Det drejer sig om mangel på styrke til at udføre en bevægelse.

Spørgsmål 4

Det drejer sig om følelsen af , at din skulder ikke vil bevæges. Dette kan ofte føles om morgenen, når man står op eller efter en periode hvor den har været holdt i ro.

Spørgsmål 5

Det drejer sig om enhver lyd og/eller følelse du oplever i din skulder ved enhver bevægelse.

Spørgsmål 6

Det drejer sig om graden af spænding, smerte eller infiltrationer i dine nakkemusklér som er udløst af dit skulderproblem.

Afsnit B: Sport/fritid/arbejde

Spørgsmål 7

Det drejer sig om en sammenligning med din fysiske tilstand og din deltagelse i sport, som du havde før din skulder blev et problem. Dette inkluderer faldet i muskelstyrke eller kondi.

Spørgsmål 8

Det drejer sig om enhver aktivitet som kræver styrke i sin udførelse såsom armbøjninger, bænk pres etc.

Spørgsmål 9

Dette drejer sig om enhver af aktivitet i højde over skulderen, som kræver anvendelse af kraft. Hvis du ikke kaster med bold, så vær venlig at tænke på en anden aktivitet, så som at forsvare i volleyball, kaste en kæp til din hund, svømme crawl, serve i tennis etc.

Spørgsmål 10

Prøv at tænke på om du er bange eller bekymret for om nogle rammer eller kommer i kontakt med din syge skulder ved for eksempel sport, i et overfyldt rum, i en elevator eller hvis nogle giver dig et skulderklap.

Afsnit C: Arbejde

Spørgsmål 11

Det drejer sig om aktiviteter så som at rive, skovle, støvsuge, tørre støv af, luge, vaske vinduer eller gulve, etc

Spørgsmål 12

Det drejer sig om en hver aktivitet, hvor det er nødvendigt at få armene over skulderniveau så som at sætte tallerkner ind i et skab, række ud efter en ting, male et loft eller at male over skulderniveau etc.

Spørgsmål 13

Det drejer sig om, hvorvidt du nu bruger den anden arm til alle former for aktiviteter eller arbejde. Hvis den anden skulder også er syg på baggrund af rotatorcuffen eller en anden sygdom, skal du forsøge at svare som om den skulder var normal.

Spørgsmål 14

Det refererer ikke til at løfte noget over hovedet, men til at løfte ting under skulderniveau, for eksempel en indkøbstaske, kasse sodavand, kuffert, udstyr på arbejdet, bøger, etc.

Afsnit D: Livsstil

Spørgsmål 15

Det drejer sig om hvorvidt du er nødt til at forandre sovestilling, vågner op om natten, har svært ved at falde i søvn eller vågner op med følelse af at være uudhvilet.

Spørgsmål 16

Det drejer sig om hvad som helst som du gør ved dit hår så som at redet, børste eller vaske det og hvor du er nødt til at anvende din syge arm.

Spørgsmål 17

Det drejer sig om enhver løssluppen eller kraftbetonet aktivitet, som du normalt ville kaste dig ud i med familie eller venner.

Spørgsmål 18

Det drejer sig om at række bagud og åbne eller lukke en lynlås eller knapper, en BH, tage en sweater, top eller T-shirt af eller på henover hovedet.

Afsnit E: Følelser

Spørgsmål 19

Det drejer sig om den frustration som du føler på baggrund af din manglende kunnen til at gøre tingene som du plejer og som du ønsker du kunne, men ikke mere kan.

Spørgsmål 20

Nede i kælderens eller deprimeret giver sig selv

Spørgsmål 21

Det drejer sig om dine bekymringer om at skulderen bliver værre i stedet for at blive bedre eller at være uforandret og at være bekymret om hvad betydning det vil få for din beskæftigelse eller dit arbejde (tænk på arbejde inden for og uden for hjemmet).

SCORING OF THE WESTERN ONTARIO ROTATOR CUFF (WORC) INDEX

1. Measure the distance from the left side of the line and calculate the score out of 100 (recorded to the nearest 0.5 mm.). Write it into the space provided for that question.
2. You can calculate a total score for each domain (Physical Symptoms/600; Sports and Recreation/400; Work/400 and Lifestyle/400; Emotions/400) or the total score for the domains can be summed for an aggregate score out of 2100.
3. Some find it more meaningful to report scores out of 100 i.e. a percentage of normal score. Since the worst possible score is 2100, the aggregate score is subtracted from 2100 and divided by 21.
e.g. if your patient's total aggregate score = 1625; then the percentage score would be $\frac{2100 - 1625}{21} \times 100 = 22.6\%$

The same applies for each domain.

physical symptoms

PS 1 _____.
PS 2 _____.
PS 3 _____.
PS 4 _____.
PS 5 _____.
PS 6 _____.
TOTAL
_____.

sports/recreation

S 7 _____.
S 8 _____.
S 9 _____.
S 10 _____.
TOTAL
_____.

work

W11 _____.
W12 _____.
W13 _____.
W14 _____.
TOTAL
_____.

lifestyle

L 15 _____.
L 16 _____.
L 17 _____.
L 18 _____.
TOTAL
_____.

emotions

E 19 _____.
E 20 _____.
E 21 _____.
TOTAL _____.

summary

PS _____.
S _____.
W _____.
L _____.
E _____.
TOTAL:
_____.